

LINGUE

Italiano (Madrelingua)
Inglese (IELTS 8.5)
Francese (C1)

SOFTWARE

Sottotitoli	Produttività
- Ooona Tools - Subtitle Edit - Visual Sub Sync	- Adobe Acrobat Pro - MS Word - MS Excel
CAT tool	Comunicazione
- MemoQ 11 - SDL Trados 2019 - CrowdIn	- Slack - Discord - MS Teams - Zoom

CERTIFICAZIONI

- IELTS Academic Certificazione di lingua inglese, punteggio 8.5
- SDL Trados Studio 2019 Advanced for Translators e Project Manager
- Corso Università di Bologna su GDPR e protezione dei dati personali
- Corso Università di Bologna su Open Science: Research Data Management Principles

INCARICHI ACCADEMICI E PUBBLICAZIONI

 Editorial assistant della rivista **mediAzioni** (fascia A ANVUR) gestita dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna.

 Antonini, R., Torresi, I., Bevilacqua, A. (2022). Inclusion, diversità e comunicazione tra culture. Manuale per insegnanti con attività didattiche per le scuole superiori. Barcelona : Universitat Autònoma de Barcelona, Dipartimento di Traduzione e Interpretazione e Studi sull'Asia Orientale.

ANNA BEVILACQUA

DOTTORANDA E TRADUTTRICE FREELANCE

FORMAZIONE

- Dottorato in Traduzione, Interpretazione e Interculturalità** 2024 - In corso
Università di Bologna - Dipartimento di Interpretazione e Traduzione
Progetto: linguaggio inclusivo nella localizzazione di videogiochi e percezione dell'utenza
 - Periodo di visiting** 2026
Università Autonoma di Barcellona, Departament de Traducció i d'Interpretació
- GLOS - Games Localization School** 2021
Vigamus Academy
- Laurea magistrale in Specialized Translation** 2018 - 2021
Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione
- Laurea triennale in Mediazione Linguistica Interculturale** 2015 - 2018
Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione
 - Erasmus** 2017
Università di Ginevra, Faculté de Traduction et d'Interprétation

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Traduttrice editoriale di webnovel e librigame** 2024 - in corso
Collaborazione freelance
Generi principali: thriller/giallo, fantasy | Francese > italiano
- Localizzatrice di videogiochi** 2020 - In corso
Collaborazione freelance
Generi principali (AAA e indie): GDR, picchiaduro, horror, azione | Inglese > italiano
- Sottotitolatrice** 2018 - In corso
Collaborazione freelance
Generi (serie e film): comedy, azione, documentario, horror, animazione | Inglese > italiano

ESPERIENZA ACCADEMICA E DI RICERCA

- Speaker - 32nd AIA Conference** set 2025
Università di Torino, Associazione Italiana di Anglistica
Titolo dell'intervento: **"Player titles in online multiplayer video games: is gender-inclusive localization considered?"**
- Speaker - 11th EST Congress** lug 2025
Università di Leeds, European Society for Translation Studies
Titolo dell'intervento (insieme alla prof.ssa Chiara Bucaria): **"Dialogue must never be censored": assessing compliance with streaming platforms' guidelines in dubbing and subtitling.**
- Docente ospite - "AVT and the real world"** Ogni novembre dal 2021
Università di Bologna - Dipartimento di Interpretazione e Traduzione
- Docente - Corso di alta formazione in Teoria e tecniche della traduzione audiovisiva** dic 2021 - apr 2022
Cineteca di Bologna
- Borsa di studio per la ricerca - EYLBID** mag - dic 2021
Università di Bologna - Dipartimento di Interpretazione e Traduzione
- Docente - Progetto Traduzione e nuove tecnologie** apr 2021
ITE C. Matteucci, Forlì